

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JANVIER 1953.

27 JANUARI 1953.

PROJET DE LOI portant ratification d'un arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

WETSONTWERP tot bekrachtiging van een koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

» a)

» b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;

» c)

» Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 2 décembre 1952 (*Moniteur* du 17 décembre 1952, p. 9000), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra b de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Les suspensions totales ou partielles prévues à l'égard de diverses marchandises par l'arrêté royal du 18 décembre 1951 (*Moniteur* du 22 décembre 1951) prenaient fin le 31 décembre 1952.

Il a été convenu avec les autorités néerlandaises compétentes que les suspensions existantes seraient prolongées, exception faite toutefois en ce qui concerne la soude caustique (position 224), les bois de conifères sciés à dimensions non usuelles (position 384 a, 1), les papiers pour journaux (position 419 e), certains sacs de jute (position 594 a, 2 B) et le fer-blanc d'une épaisseur maximum de 0.35 mm (position 704 c, 2). Cette prolongation courra jusqu'à fin 1953, exception faite pour les oranges et les citrons (positions 55 a, 2 et 55 b) dont la suspension expirera fin juin 1953.

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Art. 2. — De Koning mag, bij wege van besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

» a)

» b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;

» c)

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voornoemd artikel 2, letter b, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 2 December 1952 (*Staatsblad* van 17 December 1952, blz. 9000), dat hierna verantwoord is.

De gehele of gedeeltelijke schorsingen, welke ten aanzien van diverse goederen voorzien waren bij het koninklijk besluit van 18 December 1951 (*Staatsblad* van 22 December 1951), verstreken op 31 December 1952.

Met de bevoegde autoriteiten van Nederland, werd overeengekomen de bestaande schorsingen te verlengen, behoudens wat betreft bijtende soda (post 224), naaldhout op ongewone maten gezaagd (post 384 a, 1), courantenpapier (post 419 e), sommige jutezakken (post 594 a, 2 B) en blik met een dikte van ten hoogste 0.35 mm (post 704 c, 2). De verlenging reikt tot einde 1953, met uitzondering voor sinaasappelen en citroenen (post 55 a, 2 en 55 b), waarvoor de schorsing ophoudt einde juni 1953.

H.

*
**

Dans l'élaboration des prévisions budgétaires pour l'année 1953, on s'était basé sur le régime des suspensions tel qu'il existait en 1952. Les modifications proposées à ce régime donneront lieu à une plus-value d'environ 15,000,000 de francs.

*
**

L'arrêté royal susvisé ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

*
**

Bij het uitwerken van de begrotingsvoorzieningen voor 1953 werd, wat de schorsingen betreft, gesteund op de bestaande toestand in 1952, zodat de getroffen regeling zal leiden tot een meeropbrengst, die kan geschat worden op circa 15,000,000 frank.

*
**

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

De Minister van Financiën,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 18 décembre 1952, d'une demande d'avis, sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 2 décembre 1952 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné en sa séance du 23 décembre 1952 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président;*
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat;*
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat;*
J. VAUTHIER, *assesseur de la section de législation;*
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation;*
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat.*

Le Greffier,

Le Président,

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 3 janvier 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18^e December 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 December 1952 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft ter zitting van 23 December 1952 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter;*
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State;*
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State;*
J. VAUTHIER, *bijzitter van de afdeling wetgeving;*
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving;*
G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State.*

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) G. PIQUET.

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 3^e Januari 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 2 décembre 1952, relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

MONITEUR BELGE DU 17 DECEMBRE 1952, N° 352.

LOIS, ARRÊTÉS ROYAUX ET ACTES DU GOUVERNEMENT.

MINISTÈRE DES FINANCES.

2 décembre 1952.
Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b, de cette loi;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'État;

Vu l'urgence;

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 2 December 1952 betreffende het tarief van invoerrechten.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, de 26 Januari 1953.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

BELGISCH STAATSBLAAD VAN 17 DECEMBER 1952, N° 352.

WETTEN, KONINKLIJKE BESLUITEN EN AKTEN DER REGERING.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

2 December 1952.
Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht op sommige goederen, geheel of gedeeltelijk te schorsen;

Gelet op artikel 2, tweede lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article 1^{er}. Pendant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1953, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

N ^{os} du tarif	Désignation des marchandises	Eventuellement, droit d'entrée réduit
63	Café	—
64	Thé	100 kg poids net, 658 francs
120a		
3A	Saumons	—
192a	Ciment Portland	—
271a	Acétone	—
384	Bois simplement sciés de long, non dénommés ni compris ailleurs :	
	a 2. Conifères non dénommés (autres que ceux dont, à un endroit quelconque, l'épaisseur dépasse 76.2 millimètres, ou la largeur dépasse 279.4 millimètres ou la longueur dépasse 7.01 mètres)	—
	b autres	—
462a	Fils de soie artificielle, non préparés pour la vente au détail, entièrement synthétiques.	—
463a	Crins et fils plats (lames) en soie artificielle, entièrement synthétiques	—
464a	Déchets de soie artificielle, en masse, entièrement synthétiques	—
465a	Fibres textiles artificielles, en masse ou en faisceaux, entièrement synthétiques	—
466a	Déchets de soie artificielle et fibres textiles artificielles, cardés ou peignés, entièrement synthétiques	—
Ex		
467a	Fils de déchets de soie artificielle ou de fibres textiles artificielles, non préparés pour la vente au détail, entièrement synthétiques, mesurant au kilogramme, en fil simple, plus de 100,000 mètres	—

Art. 2. Pendant la période du 1^{er} janvier au 30 juin 1953, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après, ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

N ^{os} du tarif	Désignation des marchandises	Eventuellement, droit d'entrée réduit
55a2	Oranges et mandarines, autres qu'oranges amères	13 p. c.
55b	Citrons	13 p. c.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 décembre 1952.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

BAUDOUIN.

A.-E. JANSSEN.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBERN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. Gedurende het tijdvak gaande van 1 Januari tot en met 31 December 1953, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

Tarief-post	Omschrijving der goederen	Eventueel, verminderd invoerrecht
63	Koffie	—
64	Thee	100 kg netto gewicht 658 frank
120a		
3A	Zalm	—
192a	Portlandcement	—
271a	Aceton	—
384	Hout, enkel overlangs gezaagd, elders genoemd noch elders onder begrepen :	
	a 2. Naaldhout, ander dan waarvan de dikte op enige plaats meer is dan 76.2 millimeter of de breedte meer dan 279.4 millimeter, of de lengte meer dan 7.01 meter	—
	b overig	—
462a	Garens van kunstzijde, niet gereed voor de verkoop in het klein, geheel synthetisch bereid	—
463a	Crin en platte draden van kunstzijde, geheel synthetisch bereid	—
464a	Afval van kunstzijde, los, geheel synthetisch bereid	—
465a	Stapelvezels, los of in bundels, geheel synthetisch bereid	—
466a	Afval van kunstzijde en stapelvezels, gekaard of gekamd, geheel synthetisch bereid	—
Ex		
467a	Garens van afval van kunstzijde of van stapelvezels, niet gereed voor de verkoop in het klein, geheel synthetisch bereid, metende per kilogram, in enkelvoudige draad, meer dan 100,000 meter	—

Art. 2. Gedurende het tijdvak gaande van 1 Januari tot en met 30 Juni 1953, wordt ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag geheven :

Tarief-post	Omschrijving der goederen	Eventueel, verminderd invoerrecht
55a2	Sinaasappelen en mandarijnen, andere dan bittere oranjeappelen	13 t. h.
55b	Citroenen	13 t. h.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 2 December 1952.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën.